



柏市国際交流センター

かわら版

2017年 4月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: http://www.kcc.kira-kira.jp

 Vol.
12

KIRA 活動の三本柱と 2017 年度への期待

会長 中山 陸朗

KIRA は昨年 5 月に柏市国際交流センターの指定管理者に指定されて以来、約 9 か月間、指定管理事業を行ってきましたが、漸うと、指定管理者としての礎石を作ることができました。そこで、今月からは、この礎石の上に事業の柱を構築する作業にとりかかることにしました。

KIRA の目的は、元来、国際交流活動を通して、柏市の国際化と多文化共生に寄与することですが、指定管理者になったことにより、市民一般への国際交流活動に貢献する「公益」性を一層強く求められることになりました。

右図を参照ください。今年 1 月の KIRA 委員長会議で、「共生」、「支援」、「海外との交流」を事業の 3 本柱とする方針を掲げました。

KIRA は、日本人と外国人居住者が共に助け合いながら共生する社会作りに貢献すること、日本人と外国人それぞれに国際交流に役立つ支援をすること、そして 4 姉妹・友好都市に始まる柏市と外国諸都市との友好交流を促進すること、それらを KIRA の活動理念とするとの決意です。企画にせよ実施にせよ、「共生」、「支援」、「海外との交流」の三本柱を力強く盛り込み、KIRA の活動目的を達成し、その存在意義を広く訴えましょう。2017 年度は大いに期待しています。



英語スピーチ大会 (2/26)

外国語委員会

今年で 8 回目となる恒例の英語スピーチ大会が、アミュゼ柏プラザで開催されました。約 70 名の観客の前で、出場者は日頃から磨き上げた英語力を存分に発揮して、堂々としたスピーチを披露しました。今回は、中学生、高校生から 70 代までのバラエティーに富んだ年代のスピーカー 10 名が出場し、それぞれが実体験に基づいた内容を多く取り入れた心に響くスピーチで、聞く人達に感動を与えてくれました。

審査には、KIRA 英会話講座のアメリカ人講師を中心に、審査員 3 名、評価者 4 名で評価を行い、その結果、志田光さんが「読書の楽しみ」と題したスピーチで柏市長賞を、中川正和さんが「足元にご注意ください」で

KIRA 会長賞を受賞しました。また、特別賞としてユーモアに富んだスピーチを披露した長山孝久さんが「挨拶の偉大な力」でユーモア賞を受賞しました。そのほかにも戸田朱里さん、末永聡さん、金子房則さん、後藤英里さん、荒木理美さん、久永美乃里さん、濱崎丘さんに参加賞が授与されました。2020 年東京オリンピックに向けて市民にも英語に対する関心が日増しに高まっており、この大会が多くの方々に英語にますます興味を持ってもらうきっかけになればと願っています。



出場者と審査員、評価者のみなさん

第18回「日本語スピーチ発表会」(2/26)

パレット柏で日本語教室の学習者のスピーチ発表会が行われました。中国、ベトナム、台湾、ミャンマー、フィリピン、アメリカから11名の学習者が、自分の国や日本、日本語の勉強などについて発表しました。在日年数が2ヶ月から16年の学習者のスピーチを、家族、友人そして日本語教室のスタッフなど50名程が熱心に聞き、多くの人が質問をして、和やかな雰囲気の中で有意義な時間を過ごしました。

スピーチをひとつ紹介します。

参加した学習者のみなさん



「みんな地球人」 大川 翔子 (中国)

私は中国から来ました。5年間日本に住んでいます。しかし、よく中国に帰るので日本語はあまり上手ではありません。この5年間でいろいろな事を経験し、少しずつ日本の文化と生活習慣を理解することができるようになりました。

日本に来てびっくりした事があります。レストランで冬なのに水の中に氷が入っています。中国では夏でも氷は入っていません。日本では外がとても寒いのに子供たちは半ズボンをはいています。中国では子供でも、ももひきをはいています。このように、いろいろ驚いた事がたくさんあります。

私が日本に来た時、日本語が全く分かりませんでした。「おはようございます」も知りませんでした。スーパーや市役所や駅で私が困っていると、みなさん親切に教えてくれました。そのとき私は全く日本語がわからなかったのに、生活する上で困る事はありませんでした。

おととしから私は友達で紹介してくれた沼南公民館で日本語を勉強し、日本の文化を学んでいます。先生はみんな「ボランティア」です。私の娘は昨年日本に来ました。最初私の娘も日本語が全く分かりませんでした。そして学校にすぐ、ボランティアの日本語の先生がきてくれました。娘の先生は、娘のためにいろいろ教えてくれました。みなさんは親切だしやさしいし熱心です。私はとても感激しました。

私はいま「ボランティア」という単語をよく知っています。私の主人は日本の青年海外協力隊の1人です。以前ブータンで専門学校の先生を2年間していました。主人の弟も海外協力隊の1人です。そして昨年ボリビアから日本に戻りました。私は皆とても素晴らしいと思っています。

日本に来た私の感想は、中国人でも日本人でもブータン人でもみんなは地球人です。だれか困る事があったら、みんな手伝ってくれると信じています。

私は今日本で、かぞくとたのしくくらしています。みなさん、ありがとうございます。

(このほか、一部の方のスピーチがKIRAのホームページに掲載されています)

本場の味に満足！～中国料理 (3/9) 交流委員会



肉まんは皮からつくります

ってくりとお花の形を作ります。講師は手早くきれいな形に仕上げていきますが、いざやってみるとなかなかうまくできません。でも、蒸しあがりの手作り感ばっちりのかわいらしさにみな満足でした。中国の豆鼓辣醬、老干媽や鎮江香酢を使った具たくさんの酸辣湯は絶品でした。

中国、台湾、フィリピン、インドネシア、ペルー、ブラジル、日本出身の総勢30名が参加し、おいしい料理を食べながら楽しい時間を過ごしました。

おなかいっぱい食べました

中央公民館で中国大連出身の王娜さんに、肉まん、花巻、酸辣湯(サンラータン)、きゅうりの前菜、豆腐皮の前菜を教えていただきました。

日本でもおなじみの肉まんですが、各家庭で作る人はあまりいなくなった気がします。中国ではお祝い事があるたびに家族や親戚、友人が集まってよく作ります。当日は朝9時に集まった中国人スタッフを中心に、小麦粉とドライイーストを混ぜて一次発酵させた生地を準備しました。参加者は、具を包むところからの体験になりました。丸く伸ばした生地の真ん中に、味付けした豚肉のをのせ、つまみながら上部をひねるようして止めます。花巻は、肉まんの生地油やきざんだねぎを混ぜたものをぬり、ねじ





アイリーン&マーク・ゲルバウム夫妻 (Ilene & Mark Gelbaum)



トーランス派遣青少年第24回団長のアイリーン・ゲルバウムさんは、家族でTSCA（トーランス姉妹都市協会）の活動に関わり、ご主人も息子さんも柏を訪問。夫妻は、毎年、たくさんの柏の友人たちにオリジナルで素敵なカードを送り続けてくれています。御主人との出会いは、ニューヨーク。子どもが二人、孫四人。50歳の時に助産師を退職。世界中を旅行したり、写真家、助言者、ガールスカウトのリーダー、地域のボランティアなどとして活動中。

TSCA や交換派遣プログラムにかかわって、どのくらいになりますか？

一信じがたいことですが、ゲルバウム家がTSCAの活動にかかわって今年で25年目になりました。その間、交換派遣生、派遣生団長、TSCAの副会長、役員、写真撮影担当、柏への派遣員を経験しました。そしてホストファミリーとして、2度、柏生を受け入れました。

交換派遣プログラムをどのように考えていますか？

一姉妹都市交流は、1950年代にアイゼンハワー大統領によって構想され、活動の中心は学生の交換派遣事業です。このプログラムにより世界の文化の融合が生まれ、若い世代が人々との共通点を見出し、それぞれの違いを容認することを学べるようになりました。

ホストファミリーを引き受けた感想は？

一ホストをするということは、私たちの家庭や日々の生活を分かち合い、終生の友だちを作ることです。私たちは、お互いにそれぞれの生活のサイクルの一部なのです。お互いの結婚式に参加したり、誕生日に訪れたりすることが大好きです。いろいろなことを分かち合い、素直に気持ちを打ち明けたりします。この交流の輪は、終わりがありません。

長い間、柏の友達や知り合いにきれいなカードを送り続けていますが、秘訣は何ですか？

一柏の友人たちと関係が続けていくことは、私たちに新しいカードを考える力を与えてくれます。皆さんから、私たちのカードを大切に保存してくれ、次にもらうカードを楽しみにしているということを聞くと本当に嬉しいです。ちょっとだけ言いますと、私たちも皆さんからのカードや写真を大事にしていますよ。毎年、いただいたカードを片付けたくなくて困っています。

家族同然のアイリーン

第26回柏市青少年団長 大瀧和子

1993年20回生としてアイリーンの息子デイビッドが、ホストファミリーデビューの我が家にやって来ました。彼の陽気さと礼儀正しさに魅せられた…これがゲルバウム家との出会いでした。アイリーンも私も、派遣生団長を経験し、お互いに行き来し25年も経ってしまいました。デイビッドの結婚式に参列。2014年デイビッドは派遣生の団長の大役も果たし、彼のホストマザーとして、私はとても誇らしく思いました。2人の子供の誕生、アイリーンの孫のレイチェルのお祝い事など、幾度、太平洋を渡ったことでしょう。2012年我が娘のニューヨークでの結婚式にゲルバウム夫妻が参列し、お祝いのスピーチをしてくれました。アイリーンとは家族同然に喜びを分かち合い、オープンで飾らず自然体なので強い絆が築かれました。

毎年アイリーンから「ファミリーツリー」のハガキが送られて来ますが、親から子、子から孫へと大木に成長する、家族思いのゴッドマザーでもあります。マークは助産師としてのアイリーンの最高の理解者で、世界中を2人で旅行したりとパワーは全開、国こそ違いますが思い合いは続くアメリカの家族です。

お知らせ

○第23回カムデン派遣柏市青少年募集・説明会開催

柏市の友好都市オーストラリア・カムデン町で家族の一員としてホームステイをしながら、学校体験や大自然にふれる貴重な異文化体験をしてみませんか！

派遣期間：2017年8月3日(木)～8月15日(火)13日間

募集人数：12名(中学2年～高校3年)

費用：約21万円予定(燃油サーチャージ含む)

選考：5月14日(日) 柏市沼南近隣センターにて、面接、作文、および応募書類で選考

申し込み：事務所で配付している応募申込書を4月10日(月)～4月28日(金)までに事務所に持参か郵送(必着)

《派遣説明会》

日時：4月9日(日) 10:30～12:00

場所：柏市中央公民館 5階講堂 (☎ 7164-1811)

(原則として、保護者同伴)

内容：応募条件、旅程や現地での活動内容等を説明

※詳細はホームページをご覧ください。

○「けいさつのお話を聞く会・自転車の乗り方」

自転車は環境にやさしく、健康的な乗り物です。ルールやマナーを守って安全に乗りましょう！

日時：4月13日(木) 11:00～12:00

場所：パレット柏 多目的A 費用：無料

申し込み：いりません

日本語教室受講生数：270名
 外国語講座受講者数：340名

4月の行事

➤ **日本語 柏教室**
場所：パレット柏 (4/11~) (4/29~5/6 は休み)
 火 10:00~11:50 会議室 F/G
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/F
 木 10:00~11:50 E/F
 金 19:00~20:50 E
 土 13:00~14:50 F/G

➤ **日本語 沼南教室 (4/6~)**
場所：沼南近隣センター
 木 10:00~12:00

➤ **日本語 柏の葉教室 (4/6~)** (4/29~5/6 は休み)
場所：柏の葉サービスコーナー会議室
 木 10:00~12:00
 13:00~15:00
 土 10:00~12:00

➤ **外国語講座 (パレット)**

クラス		曜	時間	開講日
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40	4/10
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30	4/10
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30	4/12
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30	4/12
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20	4/10
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10	4/10
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	4/10
⑧中国語中級 (1)	3	火	13:00~14:30	4/11
⑨中国語中級 (2)	3	火	15:00~16:30	4/11
⑩韓国語入門 (A)	1	木	13:00~14:30	4/13
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30	4/14
⑫韓国語初級 (A)	2	土	15:10~16:40	4/8
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15	4/14
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00	4/14
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30	4/13
⑯ペイン語入門	1	土	10:20~11:50	4/8
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	4/14
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	4/14

4月のスケジュール

1	土	かわら版発送	10:00~12:00	パレット A
2	日	学生定例会、スカイプ交流会	12:00~	オープンスペース
		キャムデン定例会	10:00~12:30	沼南近隣集2
3	月	グアム青少年来柏 (4/9 まで)		
4	火	グアム生との交流会	13:30~16:00	中公
		グアム生歓迎会	18:00~20:00	市役所食堂
5	水	総務 (広報 G) 定例会	12:30~15:00	パレット A
6	木	委員長会議	17:00~	パレット
		グアム定例会	18:30~	パレット
8	土	総務・多文化共生定例会	10:00~12:00	ブース A.B
		交流定例会	12:30~13:30	パレット C
		交流 (国際理解 G) 定例会	13:30~15:00	パレット C
		通訳・翻訳小委員会	18:00~19:30	パレット F
9	日	キャムデン派遣説明会	10:30~12:00	中公講堂
10	月	企画室定例会	12:00~15:00	パレット G
		日本語 (柏教室) 定例会	13:00~	パレット C
		トランス定例会	18:30~20:30	中公集会室 1
12	水	柏の葉定例会	10:00~11:30	柏の葉 SC
13	木	交流 (KIRAKIG グループ) 定例	10:00~11:00	P 多目的 A
		警察の話聞く会 (KIC)	11:00~12:00	P 多目的 A
		日本語 (沼南教室) 定例会	13:00~15:00	沼南近隣
15	土	承徳定例会	18:00~	パレット B
		外国語定例会	9:30~11:50	パレット D
16	日	Let's Talk in English	12:10~13:10	パレット E
		トランス派遣第1次選考		パレット
18	火	交流 (日本文化 G) 定例会	10:00~12:00	パレット A
23	日	トランス派遣第2次選考		パレット
25	火	~29 KCC 活動展示会		パレット OS
26	水	外国人のための無料法律相談	13:00~17:00	パレット
		フェスタ実行委員会	18:30~	パレット B
29	土	国際交流についてみんなでトーク	13:00~	パレット OS

*** 行事の申し込み・問い合わせは柏市国際交流センター事務所**
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

*** 国際交流についてみんなでトーク**
 日時：4/29 (土) 13:00~
 場所：パレット柏オープンスペース
 申し込み：当日直接会場へ
 みんなで柏の国際交流について話しましょう！

*** 外国人のための無料法律・行政手続き相談会**
 外国人のみならず、何かこまった事はありますか？
 弁護士や行政書士がみなさんの相談を聞いてくれます。
 困っている外国人にも教えて下さい。
 日時：4月26日(水) 13:00~17:00 場所：パレット柏
 予約：柏市国際交流センターへ

編集・発行 柏市国際交流センター 指定管理者 特定非営利活動法人
 柏市国際交流協会
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館)
 総務委員会広報グループ (2017年4月1日)

電気のご利用が 多い方に良報!
 家族4人戸建てでお住まいのBさん宅の場合
 年間約10,000円値下げ (税込)
 電気料金が月額14,000円程度の場合
 契約アンペア60A 月額の電気使用量480kWhを想定

「関東機器・オフィス家具・事務用品の総合商社」※上記は一例です。詳しくはお気軽にご相談ください
株式会社 ミリコ堂 お問い合わせ
 TEL.04-7166-7151 FAX.04-7163-6336

伊藤元 東電ゼネラル石油株式会社
 〒108-8005 東京都港区赤坂1-8-104ビル TEL.0120-505-607

他団体からのお知らせ

*** 柏市国際交流協会 柏の葉外国語講座**
 (柏の葉サービスコーナー)

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	4/10
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	4/10
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40	4/8
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	4/14
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	4/10
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	4/8

